



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
 Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
 Web: ottawachinesecatholic.org



### 2013年6月份堂區通訊

#### Administrator

黃礎健神父 Rev. Bosco Wong  
 bosco\_wong@rogers.com

#### Deacon

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

#### Assistants to the Administrator

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com  
 曾煥華 Adison Tsang adisonsang@gmail.com  
 陳瑞朝 David Chan chanscdavid@yahoo.com

#### 主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

#### 成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA) (粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

#### 青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

#### 兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

#### 堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時  
 Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票請以 "Sheng Shen Chinese Catholic Community" 抬頭  
 Please make all cheques payable to "Sheng Shen Chinese Catholic Community"



「故此，我告訴你：她的那許多罪得了赦免，因為她愛的多。」路：7:47  
 "So I tell you, her many sins have been forgiven because she has shown great love." Luke 7:47

2013年6月16日  
**常年期第十一主日**  
 11th Sunday of Ordinary Time



「但你們說我是誰呢？」路：9:20  
 "But who do you say that I am?" Luke 9:20

2013年6月23日  
**常年期第十二主日**  
 12th Sunday of Ordinary Time



「你跟隨我吧！」路：9:59  
 "Follow me." Luke 9:59

2013年6月30日  
**常年期第十三主日**  
 13th Sunday of Ordinary Time

教區已公佈由2013年8月1日開始委任黃礎健神父為 St. Patrick's Basilica 的首席司鐸。聖神天主堂將由 Fr. Stephen Liang 當任統籌司鐸，范浩泉執事當任牧民協調。黃神父將在7月14日為堂區主持感恩祭時向教友道別。感恩祭後堂區定於禮堂茶會歡聚。教友可考慮以祝福咭和/或現金贈送黃神父以表心意。



Effective 1 August, 2013, Fr. Bosco Wong will be appointed as Rector of St. Patrick's Basilica. He will be replaced by Fr. Stephen Liang as our Parish Moderator, with Deacon Peter Fan as Deacon Pastoral Coordinator. Fr. Wong will bid us goodbye at his presiding mass with the Parish on 14 July 2013, after which we will hold a tea party in honour of him. Parishioners may consider presenting Fr. Wong with wishing cards and/or donation in cash as gift to Fr. Wong.



Fr. Bill Burke 將於2013年8月離任渥太華前往斯高沙省 (Nova Scotia) 擔任要職。堂區暫定於7月21日主日感恩祭後為他安排告別聚會。



Fr. Bill Burke will be leaving Ottawa for Halifax, Nova Scotia to take up another important post in August 2013. A farewell gathering is tentatively scheduled for him on 21 July after Sunday Mass.

## Workshop on Mark's Gospel by Bosco Kung

The interesting Gospel of Mark  
- from Father Bonneau's Seminar on May 9 at St. Basil's Church.

Mark is the shortest, liveliest, and easiest of the gospels. It uses simple vocabularies; filled with surprises; riddles and emotional stories. It discloses the secrets of hearts; and contains some extremely alarming words.

There is the emotional story of the woman who pleads to Jesus that "even little dog is allowed to eat the children's crumb that falls from the table" in order to plead for the curing of her daughter; there are harsh words such as "The people honour me with the lips but their mind are far away from me", and there are disturbing words such as "it is better to cut off the hands and pull out the eyes than to enter hell with both hands and both eyes". They are inter-woven and make the gospel unique.

It is also filled with suspense. Let's look at Jairus' daughter and the woman with haemorrhage. It starts with a surprise; it is surprised that Jairus, a synagogue leader, will kneel to Jesus in front of a big crowd. When Jesus is on his way to Jairus' house; Mark dramatically insets a play-within-a play for the haemorrhagic woman. And it is mysterious that Jesus can feel his power moving from him and does not know it is going to the woman; can he control his power? When we read that the daughter is dead, we may wonder is it too late because Jesus is delayed by the haemorrhagic woman? We may also be puzzled that Jesus allows only Peter, James and John to follow him? Then after the little girl is raised from death, why Jesus does not want other people to know, and why he asks them to give the girl something to eat?

It is very important to remember that this is a book of inspiration. It contains Words that God wishes us to hear. What Mark has done is to draw us into the stories and put ourselves into the shoes of the characters. Especially at the moment when we are desperate and looking for help as the haemorrhagic woman; or when we are willing to do anything to help somebody as the 4 people who let down the paralytic from the roof. We may be transformed and the Gospels bring hope and meaning to our life.

The Gospel of Mark is short; we may read through it in 3 to 4 hours; we may spare a Saturday morning; read through it together with our friends; share our insights; and vent our feelings with the others. We will enjoy the story and meditate on how the Word of God can be applied to our own life, at the same time.

## 建堂誦唱聖神夜

這個虔誠朗讀聖經和頌唱聖詠的盛事，今年在五月二十五晚在我們聖堂舉行。天主的恩賜，讓我們今年還有孫尹婷，一個剛加入我們公教大家庭的專業豎琴家，為我們獨奏古典樂曲。

超過二百位來自二十多堂區的教友和聖樂愛好者來一起聆聽詠唱。這誦唱會增強了我們對虔誦聖經和唱聖詠的了解和欣賞能力及深度。更讓我們推廣聖經誦讀，唱聖詠和福傳，意義重大。在此向眾多推動這次事工的教友致深切謝意。





## 讀經員傳祭員派遣

5月26日主日感恩祭中, Joyce Wong 及 Nelson Gan 被派遣為讀經員(左圖)。陳育峰, Collin Kam, Angela Kam 及楊宗正被派遣為傳祭員(右圖)。



## First Communion & Child Baptism

There were 3 child baptism and 1 first communion on May 19, 2013.

First Communion: Angela Kam (甘穎蓁)

Child Baptism: Fiona Kam (甘穎詩)

Kristen Liu (廖得如) and Kyle Liu (廖啓然)



## 結婚週年紀念

5月12 日堂區為以下伉儷慶祝結婚週年紀念:

- 馮德能 陳勝珍 60 週年 · 伍東海 黃美瓊 50 週年
- 曾煥華 梁小萍 40 週年 · 黃振芳 羅翠貞 50 週年(因返中國未能出席)



## 建堂誦唱聖神夜(續)



## 五月份祈禱及讀經分享會

文/Irene Chang

1. 分享蔡惠民神父及吳智勳神父復活期第六主日道理:  
世人的爭執不能解決, 往往因為不想聆聽對方, 以為自己擁有全部真理。其實, 當人一關閉自己, 不願向聖神開放, 辨別便變得不可能。只有當雙方都持開放的心聆聽聖神藉別人所說的話, 大家一起通過祈禱, 反省, 討論, 才能作出一個“聖神和我們的決定”, 一個合乎天主旨意的決定。在割損禮的爭議上, 聖神用以上的方法幫助早期教會團體辨別出教會的共融比彼此堅持自己有真理更為重要。今日, 同樣的聖神仍在, 問題在於我們有沒有早期基督徒的謙卑和開放, 可會因為維護個人真理而傷害共融與愛德。作為基督團體一份子, 我們的生活要變得基督化, 並不是要將世界變成教會, 家庭變成教堂, 而是我們必須聽從聖神的教導, 就是以基督慈悲的心去看世界, 以基督寬容的愛在家庭中生活。
2. 以聖神九日敬禮, 迎接五旬節聖神降臨。

## 堂區清潔工作

6月1日上午, 哥倫布武士會會員與其他義工合力完成堂區清潔工作。謹此向他們致謝。

## 財務組消息

2013年開始, 堂區在禮堂及教堂入口處已為財務組增添佈告板, 以便登告堂區的財務消息。按照渥太華教區的指引, 堂區各善會及工作小組將在每季末登刊其季內大型活動的總支出與收入。歡迎教友參與。

## 神父宿舍暫住計劃

這計劃漸漸為教友們歡迎和轉介朋友使用。六月中我們將歡迎來自溫哥華的教友, Rudy Lam。同時也方便一些教友的親友暫住。讓我們熱誠接待他們, 歡迎他們參與我們公教大家庭的活動, 事工。



## 慶祝母親節

5月12日堂區準備了鮮花由小朋友親自奉送給各偉大的母親表示敬意，更輪流表達心意感謝母親的關懷與愛護及高舉字咭祝賀母親節。繼在感恩祭後在禮堂pot luck午餐聯歡。



## St. Basil's Volunteer Appreciation Day 文/Linda Au

對於甜品及沙律之外；從不對西餐或西方食物感興趣的我，發現原來：

- Cheese and wine are a match made in heaven;
- Cheese 不只是三文治的配料或薄餅Pizza的topping配料；絕對可以是主菜；
- Wine and Cheese party 是很有趣和輕輕鬆鬆的；
- Cheese 可以有那麼多種類；那麼美味；

這次我們一班義助 St. Basil 的兄弟姐妹，在工作之餘，又可品嚐數十種美味可口的芝士，真是一次開心的，亦是最輕鬆的義務工作。猜猜我們那天可有品嘗酒？主佑。

### Vote of thanks from Lorraine of St. Basil's

THANK YOU to you and your wonderful team of workers! How nice it was to be able to sit back and enjoy the reception for the volunteers, without having to do all the work. I so appreciate your help and the special relationship we have with the chinese community.



## 簡介尼西亞信經(續)

**Part Ten.** This week we look at this phrase: "FOR OUR SAKE HE WAS CRUCIFIED UNDER PONTIUS PILATE, HE SUFFERED DEATH AND WAS BURIED, AND ROSE AGAIN ON THE THIRD DAY IN ACCORDANCE WITH THE SCRIPTURES." In these phrases we see the Church asserting the Mystery of the Passion, Death and Resurrection of Christ; with the Incarnation, this is the core of our faith and what we are called to share with the world. The Creed mentions Pilate by name to prove that this happened at a definite moment in history and not 'just at some moment in time.' It asserts that he really died using the powerful phrase "he suffered death," asserting that Christ really suffered and died. A heresy the Church was combatting was that it only 'looked like' Christ suffered and died but the Creed asserts that both Jesus' suffering and death, for our sake was real. We see that the resurrection both really happened and that it was predicted in scripture: Jesus perfectly fulfills the prophecies about the Messiah.

**Part Eleven.** This week we look at this part of Creed: "HE ASCENDED INTO HEAVEN AND IS SEATED AT THE RIGHT HAND OF THE FATHER." We are familiar with the expression that someone who is valuable and of great use and esteem is said to be our "right hand." Jesus returned to the Father and holds the place of honour at the Father's "right hand." But this expression has another dimension. The Catechism of the Catholic Church teaches us: "being seated at the Father's right hand signifies the inauguration of the Messiah's kingdom, the fulfillment of the prophet Daniel's vision concerning the Son of man: "To him was given dominion and glory and kingdom, that all peoples, nations, and languages should serve him; his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom one that shall not be destroyed." (CCC, n. 664) Through our union with Christ the Head of the Mystical Body of Christ, we too already have a share in his kingdom!

**Part Twelve.** This week we look at the Second Coming of Christ: "HE WILL COME AGAIN IN GLORY TO JUDGE THE LIVING AND THE DEAD AND HIS KINGDOM WILL HAVE NO END." We celebrate the First Coming of Christ in his humility as a baby at Christmas in the Mystery of the Incarnation. We look forward to his Second Coming when he returns to earth in glory. At that time, The Catechism of the Catholic Church teaches us: "when he comes at the end of time to judge the living and the dead, the glorious Christ will reveal the secret disposition of hearts and will render to each man according to his works, and according to his acceptance or refusal of grace" (n. 682). Sometimes we gloss over Jesus Christ's judgment and take for granted that all will be saved but the Creed speaks of Christ's 'judging' the living and the dead. Our actions here in this life have real consequences for eternity in the Kingdom of God.

**Part Thirteen.** The second last part of the Creed concerns the Third Person of the Holy Trinity – the Holy Spirit. These few lines contain a lot of theological teaching which we can only touch upon: "I BELIEVE IN THE HOLY SPIRIT, THE LORD, THE GIVER OF LIFE, WHO PROCEEDS FROM THE FATHER AND THE SON, WHO WITH THE FATHER AND THE SON IS ADORED AND GLORIFIED, WHO HAS SPOKEN THROUGH THE PROPHETS." This part of the Creed addresses the heresies that claimed that the Holy Spirit was a creation of the Father or of the Son and not the equal of the Father and the Son. This part also teaches that the Holy Spirit was active in salvation history by speaking through the Old Testament Prophets who foretold the coming of Christ.

**Part Fourteen.** We are continuing to unpack some of the theology behind the expression "I BELIEVE IN THE HOLY SPIRIT... WHO PROCEEDS FROM THE FATHER AND THE SON." This famous Western formulation is a difference between Eastern and Western theology that goes by the description in Latin "the Filioque" debate. "Filio" means "the Son" and "que," when added to the end of a word, acts as the conjunction "and": Filioque thus means "and the Son". In Roman or Latin theology, we say that the Holy Spirit proceeds from and unites the Father and the Son. Eastern theology teaches that the Father alone is the ultimate source of Divinity hence they say the Spirit proceeds from Father. In some respects, this debate is really about different ways of expressing fundamentally the same idea that the Spirit is Divine as the Father and the Son are Divine: three Divine Persons – Father, Son and Spirit – but one God: "WHO WITH THE FATHER AND THE SON IS ADORED AND GLORIFIED."

## 《生命恩泉》 Fountain of Love and Life



We are excited to announce that Fountain of Love and Life (FLL) 《生命恩泉》 is embarking on a new chapter on our evangelization journey!

"Fountain of Love and Life" is now officially recognized as a ministry under the Toronto Chinese Pastoral Council (CPC). FLL is now accountable to CPC regarding its operations and its future direction. With this new reporting structure, FLL envisions working more tightly with all the Chinese Parishes, staying close to the needs of the Chinese communities. The FLL Core Team, with Paul Yeung as Executive Director, continues to lead the FLL Ministry, working under the guidance of the CPC.

In this special announcement, we would like to share with you the good news that "Fountain of Love and Life" is now a registered charity under the Canada Revenue Agency. As a result, Fountain of Love and Life will issue tax receipts for donations using its own charitable number. Please also note that "Fountain of Love and Life" and "Salt + Light TV Chinese Programming Division" are two separate entities. Donations made to "Salt and Light Catholic Media Foundation" for "Chinese programming" will NOT be channeled to the FLL Ministry. If you would like to continue to support the FLL Ministry or for any inquiries, please visit our website at [www.FLL.cc](http://www.FLL.cc), email us at [info@FLL.cc](mailto:info@FLL.cc) or call us at 905-707-7800 or 1-888-606-4808.

**生命恩泉 書舍**  
**Fountain of Love and Life**  
**Bookstore and Religious Gift Shop**  
<http://bookstore.fll.cc>

*You are close to us  
 but we are far from your heart  
 Yet you bless us  
 with your motherly blessing.*

*You keep yourself close to us  
 but we are too busy to respond  
 Yet you bless us  
 with your motherly blessing*

*Make our hearts open  
 Like flowers in bloom  
 Be led to your Son Jesus Christ  
 We thank you for the motherly blessing*



Get your **FREE gift\***  
 from selected books with  
 retail value up to \$20  
**勿失良機! 贈品\***  
**價值高達\$20**

**「愛、尋覓」音樂CD**  
 收錄了六首原創  
 信仰英文歌曲

生命恩泉 phot on distribution

**開放時間**  
**OPENING HOURS**

|            |         |    |        |
|------------|---------|----|--------|
| Mon to Sat | 10:00am | to | 5:00pm |
| Wed        | 10:00am | to | 7:00pm |
| Sun        | Closed  |    |        |

**地址**  
**STORE LOCATION**

175 West Beaver Creek Road,  
 Unit 11,  
 Richmond Hill, Ontario, Canada,  
 L4B 3M1

鳴謝

### 堂區多謝

Alain Chan 與其他義務工作者在堂區維修的貢獻  
 Edward Sham 義務協助堂區的割草工作

## 健身運動

6月22日至7月27日星期六早上: 7月13日因堂區週年旅行日取消  
 早上9:30 - 10:30 健身操/活力敲鼓伸展運動(Linda Au 主持)  
 太極 (Alain 主持)  
 早上10:45 - 12:00 瑜珈 (自備 瑜珈席)  
 費用: 每次\$3 或 \$12 (五堂) (全部捐贈聖神天主堂)  
 有意參予者, 請向 Linda Au 登記

Exercise for your health and fitness on Saturdays from Jun 22 to July 27  
 (not on July 13 due to church picnic)

9:30 - 10:30 am Aerobic/dance Fitness/drums alive (with Linda)  
 /Tai chi (with Alain)

10:45 - 12:00 noon Yoga : yoga mat is required.

Location: Church cafeteria

Fee: \$3 each time drop in or \$12 for 5 classes (all donation to church)

If you are interested, please contact Linda Au for registration.

**Enjoy the Sun, Enjoy the Fun**  
**“你有份, 我都有份!”**

**YARD SALE**

**~Yard sale 大賣場**  
**地點(Location): Church parking lot**  
**教堂露天停車場**  
**日期(Date): Jun 22, 2013**  
**時間(Time): 9am to 1pm**

物品應有盡有: 小型家具, 電器用品, 花園工具, 裝飾物品, 手飾, 服裝, 鞋, 配件, 收藏品, 電子產品! 遊戲, 玩具, 衣服, 家居用品, 剪草機, 書籍, 毛絨動物, 古董, 溜冰鞋, 紀念品.

**Items for sale: , games, toys, clothes, stuffed animals Household items, Lawnmowers, books, Decoration, furniture and electronics, antiques and more!**

# 需要你的幫忙

於六月八日及十五日午十二時至六時  
 為我們聖堂維修日需要你的參與及幫忙.



## 團體消息

1. 堂區維修工作定於六月八日及十五日(星期六)下午十二時至六時進行。願意協助者,請在教堂入口或禮堂壁報板上的表格簽名。
2. 堂區定於六月十六日主日感恩祭後在禮堂舉行雙親節potluck午餐。請教友攜帶美食共同慶祝。
3. 哥倫布武士會定於六月廿二日(星期六)上午九時至下午一時正舉行堂區Yard Sale。主題是"Enjoy the Sun, Enjoy the Fun!" "你有份,我都有份!"詳情請參閱壁報板上的海報。報名或查詢請聯絡Peter楊憂國或Bosco黃庭光兄弟。
4. 由於堂區近期多項活動將在六,七月份舉行,聖神婦女會原定六月份的愛心午餐暫時取消,稍後再公佈下一次舉辦日期。
5. 堂區現在停止接受教友捐贈傢具。教友如欲捐贈,請轉交其他機構接收。
6. 教友如欲為親友奉獻彌撒,請預早向堂區辦事處登記,截止登記日期為每週星期四中午。
7. 我們歡迎朋友們參與慕道,有興趣者請到堂區辦事處,填寫表格,和 Peter Fan 或黃神父會面,以便安排同行者和開始慕道。
8. 慕道新程序:有意慕道或再慕道者,首先需與黃神父或范浩泉執事晤談,然後安排同行者協助他們皈依,並透過參與堂區禮儀及其他活動,與主及團體建立關係,從而在生活行為上產生徹底的改變。
9. 堂區因各項福傳及其他服務擴展,需志願工作人員當值,有興趣參與這項服務者請和 Peter Fan 或 Angelina Lo 聯絡。

## 短暫性租用神父宿舍住宿房間計劃

堂區為善用資源,將開放神父宿舍的房間給過境的朋友暫住。目標以神職界為主。如教友訂用,每天捐款三十元,負責教友需協助整理及清潔房間及所需物品。非教友訂房,每天捐款四十五元。這計劃試辦六個月,捐款撥歸維修基金。詳情請和黃神父及堂區辦事處聯絡。

## 介紹 "奉獻彌撒咭"

堂區現推出"奉獻彌撒咭"給教友選擇以"奉獻彌撒"方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變,教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒。(每份奉獻彌撒收費\$15.00),而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政主管決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the administrator.



**日信旅運**  
JBC TRAVEL CANADA LTD.

代理世界各地特價機票  
竭誠為您服務

地址: 502 1/2 SOMERSET St. WEST  
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA  
電話: (613)569-3888 1-888-206-3075  
傳真: (613)569-1666  
網址: www.jbctravel.ca



## 牧靈議會 Pastoral Council

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| David Chan (Coordinator)       | chanscdavid@yahoo.com    |
| Bosco Kung                     | boscokung@yahoo.ca       |
| 楊建華 Yang Jian Hua              | yangjh@hotmail.com       |
| Richard Chan                   | chanric@gmail.com        |
| Dorothy Chan                   | 613-747-2276             |
| 方良炎 James Fong (財務委員會代表)       | jlifong@rogers.com       |
| 曾煥華 Adison Tsang (當然委員)        | 613-769-6238             |
| 黃英 Huang Ying (當然委員)           | yinghuangcanada@yahoo.ca |
| 羅靜如 Angelina Lo (當然委員)         | angelina.cy.lo@gmail.com |
| 陳飛帆 Chen Fei Fan (秘書Secretary) | ablechan@hotmail.com     |

## 財務委員會 Finance Council

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 鄧鉅振 Thomas Tang        | thomas_tang@rogers.com   |
| 陳麗珠 Linda Chan         | lindachang@hotmail.com   |
| 方良炎 James Fong         | jlifong@rogers.com       |
| Celine Ma              | jjjccc90@hotmail.com     |
| 黃庭光 Bosco Wong         | wongbosco27@hotmail.com  |
| 羅靜如 Angelina Lo (當然委員) | angelina.cy.lo@gmail.com |

## Trustees

|                  |                          |
|------------------|--------------------------|
| 羅靜如 Angelina Lo  | angelina.cy.lo@gmail.com |
| 曾煥華 Adison Tsang | 613-769-6238             |
| David Chan       | chanscdavid@yahoo.com    |
| 莫淑蘭              | slmoks1mok@gmail.com     |
| 黃庭光 Bosco Wong   | wongbosco27@hotmail.com  |

## 常設委員會 Standing Commissions

### 禮儀 Liturgy

|                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Rexan Wong (Coordinator)             | rexanw@hotmail.com             |
| Bosco Kung (Altar Servers)           | boscokung@yahoo.ca             |
| David Chan (Lectors)                 | chanscdavid@yahoo.com          |
| May Nung (Youth Liturgy)             | maynung@yahoo.ca               |
| Chen Yu Feng (Eucharistic Ministers) | chineseatholicottawa@gmail.com |
| Joyce Wong (Eucharistic Ministers)   | wongbosco27@hotmail.com        |
| Teresa Szeto (Sacristy)              | frederick.szeto@gmail.com      |
| Helena Wong Lo Chui Ching (Sacristy) | 613-240-0109                   |
| John Nung (Choir A)                  | juncongconsulting@yahoo.com    |
| Sunny Chan (Choir B)                 | sunny123chan@gmail.com         |
| 李美玲 Mei Ling Li                      | meilingli163@hotmail.com       |
| Fred Szeto                           | frederick.szeto@gmail.com      |
| Xhiu Kai                             | apple_xk@hotmail.com           |
| Janet Sham                           | edward.sham@gmail.com          |
| 黃偉 Wei Huang                         | teresaweih@yahoo.com           |

### 信仰培育 Christian Education

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Fr. Bosco Wong (Coordinator) | bosco_wong@rogers.com       |
| Deacon Peter Fan             | peter@fan.com               |
| John Nung                    | juncongconsulting@yahoo.com |
| Bill Chan                    | billepchan@hotmail.com      |
| 吳祈 Eric Wu                   | wuqeric@yahoo.ca            |
| 張彥潔 Agnes Zhang              | agneszhangbj@hotmail.com    |
| Irene Chang                  | fongkitchang@yahoo.ca       |
| Meiling Li                   | meilingli@halpenny.com      |
| Rosa Au Yeung                | rosacsk@hotmail.com         |
| 楊建華 Yang Jian Hua            | yangjh@hotmail.com          |
| Dicky Wong                   | itr217@gmail.com            |
| 丁寶金 Ding Bao Jin             | bergendn@gmail.com          |
| 黃秋 Jason Tang                | chientang@rogers.com        |

### 團體生活 Community Life

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| Linda Au (Coordinator)    | vaiin06@gmail.com         |
| 陳楚儀 Chor Yee Chan         | chanscdavid@yahoo.com     |
| 陳淑芬 Cecilia Chan          | cecechow@gmail.com        |
| Rosa Au Yeung             | rosacsk@hotmail.com       |
| 張貴鳳 Jessica Chan          | jesscheung_2000@yahoo.com |
| Anita Cheung              | anstcheung@yahoo.ca       |
| 黃振方 James Wong            | 613-823-6510              |
| Helena Wong Lo Chui Ching | 613-240-0109              |
| David Xia                 | davidxiaj@yahoo.ca        |
| Jennifer Yeung            | pyeung@sympatico.ca       |
| Elizabeth Fung            | funge3@yahoo.com          |
| Seng Lee Foo              | sengleefoo@yahoo.ca       |
| Richard Chan              | chanric@gmail.com         |
| 林德榮 Lam Tak Wong          | tlam@primus.ca            |

### 關愛 Christian Service

|                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| 羅靜如 Angelina Lo (Coordinator) | angelina.cy.lo@gmail.com  |
| Gloria Kung                   | lau.gloria@hotmail.com    |
| Helena Wong Lo Chui Ching     | 613-240-0109              |
| Raymond Au                    | raysl_au@hotmail.com      |
| Meiling Li & Francis Lau      | meilingli@halpenny.com    |
| Joyce Wong                    | wongbosco27@hotmail.com   |
| Elizabeth Fung                | funge3@yahoo.com          |
| 李溫麗妮                          | 613-228-1292              |
| 黎潔儀                           | yi20040322@tom.com        |
| Dorothy Chan                  | 613-747-2276              |
| Therese Yuen                  | therese.yuen.01@gmail.com |
| Christina Fan                 | christina@fan.com         |
| Teresa Szeto                  | frederick.szeto@gmail.com |
| 陳偉明 Peter Chan                | 613-841-7828              |

旅遊多倫多的朋友

# QA LA LA

誇啦啦零食店

憑此廣告可獲九折優待  
(特價品除外)

多倫多城市廣場 4350 Steeles Ave. E. Markham  
Market Village, Unit A25 Ontario, L3R 9V4 Tel: (905) 305-8395



# Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa  
613-244-7383

## 兄弟酒樓 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



## Palais Imperial 太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

## YANGTZE DINING LOUNGE

### 揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W. For Reservations  
Ottawa, Ontario K1R 6P6 (613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



### Hong Kong Style Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422  
[www.cafeorient.ca](http://www.cafeorient.ca)

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



## 康寧藥房 Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師  
精通國語, 粵語, 英語  
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026  
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)



EXECUTIVE MBA



LOCATION  
World Exchange Plaza,  
45 O'Connor Street, Suite 350

TO REGISTER  
(613) 564-9500  
[www.emba.uOttawa.ca](http://www.emba.uOttawa.ca)  
[info-emba@telfer.uOttawa.ca](mailto:info-emba@telfer.uOttawa.ca)

GLOBAL. PRACTICAL. RELEVANT.

## DUNDEE WEALTH MANAGEMENT

Dundee Insurance Agency Ltd.

Adison Tsang  
Financial Advisor

102-260 Hearst Way  
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044  
Cell: 613-769-6238  
Fax: 613-224-1114

A DundeeWealth Inc. Company

atsang@dundeewealth.com  
[www.dundeewealth.com](http://www.dundeewealth.com)

ROYAL LePAGE  
Team Realty

Your Trusted Partner  
In Pursuing Your Dream...

484 Hazeldean Rd, Kanata,  
Ontario, K2L1V4

Direct: (613) 853-7733  
Phone: (613) 592-6400

Fax: (613) 592-4945  
Email: [stephensiu@royalpage.ca](mailto:stephensiu@royalpage.ca)  
Web: [www.ssiu-home4u.com](http://www.ssiu-home4u.com)

Stephen Siu  
Sales Representative, M.B.A.

蕭禹璋 (英粵國語)



誠信可靠, 專業服務,  
令您夢想成真!